

1 četvrtak, 28.08.2008.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 08.57h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju sada zaseda.
7 Izvolite sestiti.
8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim da se uvede svedok.
9 [Pretnosno vijeće i gđa sekretar se savjetuju]
10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Ossogo, Vi želite da
11 govorite o nečemu.
12 G. OSSOGO: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedniče, jedno pitanje.
13 Već sam razgovarao sa kolegama iz Odbrane u vezi gospodina Alarića /?Alarida/ -
14 to je podnesak od 18. avgusta - da se uvrste neki dokumenti. Još uvek nemamo
15 odluku o tom podnesku, a tu smo govorili o dokumentu koji je trebalo da pomogne
16 i Veću i Odbrani, a radi se o predlogu da obidemo lice mesta. To je podnesak
17 koji smo mi nazvali 360 stepeni i mi sada čekamo odluku o podnesku i ja želim da
18 kažem da bi mogli da upotrebimo neke fotografije o... iz Bikavca i svedok bi
19 mogao tačno da nam kaže gde se to nalazi. Ja sam sa kolegama iz Odbrane o tome
20 govorio i oni nisu bili protiv toga.
21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.
22 Ja mislim da nema nikakvog razloga da se to ne upotrebi.
23 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedniče.
24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nemojte još da pozovete svedoka.
25 [Sudije vijećaju]
26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Sada prelazimo na privatnu
27 sednicu.
28
29
30

1 [Poluzatvorena sjednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 [Otvorena sjednica]

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sednici.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Može da se pozove svedok.

16 [Svjedok je ušao u sudnicu]

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Ossogo, molim Vas da
18 nastavite.

19 SVJEDOK: SVJEDOK VG-115 [nastavak]

20 Ispituje g. Ossogo: [nastavak]

21 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

22 P: Svedoče VG-115, dobro jutro.

23 O: Dobro jutro.

24 P: Da li ste dobro spavali?

25 O: Par sati, dobro sam spavala. Hvala lijepo.

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: U redu. Ja vidim da ćete onda moći da odgovorite /?na/ ova posljednja
2 pitanja koja ću Vam postaviti u vezi ovog predmeta. Želim da se vratim na
3 događaje o požaru ili podmetnutom požaru u Pionirskoj ulici.

4 G. OSSOGO: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se vratimo na
5 privatnu sednicu.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Molim da pređemo na privatnu
7 sednicu.

8 [Poluzatvorena sjednica]

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 O: [obilježava]

2 P: Molim Vas da strelicom obeležite Pionirsku ulicu. Možete da napravite
3 dužu strelicu od nekih 5 santimetara duž Pionirske ulice.

4 O: [obilježava]

5 P: Možete li da pokažete mesto odakle ste videli dim? Ako se ne sećate,
6 nije važno. Ali, ako se sećate, možete li to da obeležite?

7 O: [obilježava]

8 P: Hvala Vam.

9 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsedniče, molim da se ovaj
10 dokument uvrsti kao dokazni predmet Tužilaštva.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ovo se usvaja kao P31,
13 dokazni predmet P31.

14 SUTKINJA VAN DEN WYNGAERT: [simultani prevod] Želim da pitam tužioca
15 sledeće: možda bi bilo dobro da znamo koja je to kuća bila spaljena. Možete li
16 da upitate svedoka koja je to kuća bila?

17 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

18 P: Svedoče VG-115, ako znate, možete li da nam pokažete koja je kuća
19 bila spaljena i odakle ste videli da dolazi dim, plamen?

20 O: Na ekranu ili ovde na fotografiji?

21 P: Na fotografiji, molim Vas.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

- 1 O: [obilježava]
- 2 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsjedniče, sada ćemo da
3 nastavimo sa pitanjima o incidentu u Pionirskoj ulici.
- 4 P: Svedoče VG-115, sledećeg dana nakon te vatre, tog požara u Pionirskoj
5 ulici, da li je Milan Lukić došao u Vaše (redigovano)?
6 (redigovano)
- 7 P: Kako je izgledao, kako je bio obučen?
- 8 O: Milan je bio u šarenoj maskir /sic/ uniformi, kao uvijek naoružan.
9 Bila mu je zamotana šaka, ruka.
- 10 P: Da li se sećate koja mu je ruka bila umotana?
- 11 O: Ne mogu se sjetiti. Jedna ruka je samo bila umotana. Ja se
12 izvinjavam, ne mogu se sjetiti.
- 13 P: U redu. Da li je on ikome rekao, da li je objasnio zašto nosi taj
14 zavoj?
- 15 O: Normalno, pitali su ga: "Šta Vam je to na ruci?" Milan je odgovorio:
16 "Povrijedio sam se od sinoć."
- 17 P: Kad kažete "ljudi su ga pitali", da li se sećate s kim je on to
18 razgovarao u preduzeću?
- 19 O: Milana su svi poznavali iz preduzeća, što se tiče muškog osoblja i
20 što se tiče ženskog osoblja. Lično sam ga ja poznavala i ja mu nisam postavila
21 to pitanje i ne mogu Vam sada, časni Sude, odgovoriti ko mu je postavio. Ruka mu
22 je bila zamotana, sam je rekao da je se povredio od sinoć.
- 23 P: Hvala Vam.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 Svedoče VG-115, sada ćemo govoriti o jedno drugom incidentu koji je...
2 koji se desio pre toga. Da li se sećate 1992. godine da je Milanova grupa došla
3 u (redigovano) i ona je naterala Muslimane da daju otkaz...

4 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, ja ulažem prigovor. Ovo je
5 sugestivno pitanje.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Ossogo, ne možete da
7 postavljate sugestivna pitanja o ovakvim stvarima. Molim Vas da preformulišete
8 pitanje.

9 G. OSSOGO: [simultani prevod]

10 P: Da li je 1992. se desilo da je Milan Lukić došao u (redigovano)?

11 G. ALARID: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude, sugestivno pitanje.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ovo pitanje mogu da dopustim. Može
13 da pita da li je Milan Lukić došao u (redigovano). I samo pitajte šta je uradio
14 kada je došao u (redigovano).

15 I onda molim da na to sačekate i pitanje /sic/. Svedoče, da li je Milan
16 Lukić došao u (redigovano) 1992. godine?

17 SVJEDOKINJA: Milan Lukić je dolazio u (redigovano) stalno, ali jednog
18 dana, tačno je što je gospodin postavio pitanje, oni su napravili plan
19 (redigovano) i videla kolonu ljudi sa puno auta da stoji (redigovano), da su
20 htjeli odvesti mnogo Muslimana, (redigovano)
21 (redigovano). Tu je bilo i žena i ljudi. (redigovano)
22 (redigovano) Uspjela sam obavijestiti da se mnogi ljudi sakriju, u bilo kojem
23 pravcu, da nije nešto dobro. Osjećala sam da će ih odvesti, (redigovano)
24 (redigovano)
25 (redigovano)

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano) Ali, Milan je ipak, Lukić, našao tri (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam. Hvala Vam.

5 E sada, gospodine Ossogo, Vi odavde nastavite.

6 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedniče.

7 P: Kada je gospodin Milan Lukić stigao sa svojom grupom, da li je on sa
8 Vama razgovarao ili da li je neki član te grupe Vam se obratio ili razgovarao sa
9 Vama?

10 O: Davno je bilo, ne mogu da se sjetim, ali ipak je neko dolazio u
11 (redigovano) i maltretirao me, glasno galamio, upitao je gde su drugi ljudi,
12 u... u tom smislu. Bacili su sumnju neku prema meni. To je moja bila dužnost da
13 obavestim moje kolege i kolegice. To su bili nezaštićeni ljudi, nenaoružani
14 ljudi koji su bili samo na svom radnom mjestu, neupetljani u nikakvu politiku,
15 pogotovo nenaoružani koji su došli da nađu sebi spas u (redigovano)

16 (redigovano)

17 Kada su ih stavili u auta i odveli, ubrzo su se čuli pucnji. Pretpostavljala
18 sam, kao i uvijek, da su ubijeni sa novog mosta na Drini, novosagrađenog mosta.
19 To je bio dan, nažalost. Znači nisu ni poštovali ni policijski sat, da bi mogli
20 nešto u noći raditi da građani ne vide, da ne čuju. To je njima bilo svejedno,
21 oni su radili to u svaka doba dana i noći. (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano) Ja sam brzo shvatila da je u Višegradu gradu među muslimanskom
6 živilju mnoga nepravda nanešena. To su ljudi koji nisu bili na ratnim dejstvima,
7 to su bili civili, nezaštićeni ljudi, stariji ljudi, žene, djevojke, djeca.
8 Lukić i Lukić, oni se nisu borili rodoljubivo za svoje teritorije, za srpsku
9 republiku. Oni su radili masakre, ubijali nedužno stanovništvo. Juni, juli,
10 avgust mjesec, nije postojalo više ni jednog Muslimana u gradu Višegradu, ni
11 djeteta, ni starca, ni starice. Meni je žao što ja sjedim ovdje i što to sve ne
12 mogu dokazati fotografijama, očima. Svakodnevno je bilo streljanje na Drini,
13 svakodnevno posle 03.00 sata bilo je streljanje. Preko stotinu muškaraca iz
14 preduzeća Varde, iz grada, sa sela, svakodnevno. Drina je sva bila pjenušava i
15 od krvi. Da su nekada pustali /sic/ i malo jači talas vode...

16 P: Moram samo da Vas prekinem. Hvala, svedoče VG-115. Ja moram da Vas
17 prekinem. Nastavićemo ovo ispitivanje o jednom konkretnom pitanju, radi se o
18 aktivnostima Milana Lukića i njegovog rođaka, radi se o toj... o tom podmetanju
19 požara u Bikavcu. Da li je Vama poznato da je došlo do požara u kraju Bikavac i
20 da li znate koja je to godina bila?

21 O: To je isto bilo krajem juna 1992., posle incidenta u Pionirskoj,
22 posle velikog masakra šta se desilo u kući Adema Omeragića. Znači, to se desio
23 veliki masakr, veliki incident u naselju Bikavac u kući Mehe Aljića,
24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Možete li da nam opišete šta ste Vi videli kod tog incidenta?

2 O: Mogu Vam opisati. To je bilo u popodnevnim časovima, bila sam puno
3 vezana za svoju porodičnu kuću u kojoj sam ostala sama. Bila sam vezana za stari
4 bračni par, Subašiće, (redigovano) Subašić Pašan i Subašić Aiša. U blizini
5 njihove su kuće, isto na Bikavcu. (redigovano)
6 (redigovano) To dvoje staraca je ostalo samo, imali su preko 80 godina. Ja sam
7 ih često obilazila da bih im mogla nešto doneti od hrane, nije se moglo ništa
8 kupiti, bile su sve prodavnice zatvorene, ratna situacija, nije ništa
9 funkcioniralo, ništa nije bilo otvoreno od trgovina. I toga dana pošla sam u
10 svoju kuću koja je bila novonamještena za stanovanje, za življenje, (redigovano)
11 (redigovano) Odlazila sam u moju kuću da bi uzela kafu, šećer i deterdžent da bi
12 odnela tim starcima, da im pomognem. Prije toga sam se srela s njima, pričali su
13 mi kako se kriju u toj mojoj kući, jer to je bilo novogradnja, imali smo ratno
14 sklonište u kući. Nije se kuća mogla napraviti planski ako nemate ratno
15 sklonište. Pričali su mi: "Sine, krijemo se danima u tvojoj kući, sa mnogim
16 komšijama iz našeg naselja.

17 Po povratku iz moje kuće videla sam kolonu auta, nisu mogli prići kućama
18 jer to je uzak put, nije toliko širok da bi mogla auta prolaziti. Prepoznala sam
19 njihova auta, namaskirana /sic/, od Milana Lukić auto i od svih pripadnika
20 njegove grupe što su otimali od Muslimana auta i prisvojili za sebe. Bilo je
21 mnogo auta, bilo je mnogo ljudi. Bilo je mnogo naroda koje sam prepoznala iz
22 Gostilje i sviju su ih uvodili u kuću Mehe Aljića, (redigovano)

23 (redigovano) Onda sam ušla u jedan mali voćnjak sa
24
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 desne strane, tu su bile male šljivice. Nisam se mogla susresti s njima...

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 Gospodine Ossogo.

15 G. OSSOGO: [simultani prevod] Da, izvolite, gospodine predsjedniče.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mi imamo drugačiji pristup o tome
17 kako treba ispitivati svedoka. Ja baš nisam zastupnik tog narativnog pristupa,
18 gde svedok jednostavno priča. Ja više volim pristup kada zastupnik postavi
19 svedoku pitanje, onda se da odgovor na pitanje, kratak odgovor, onda se postavi
20 drugo pitanje i tako. Ja mislim da u ovom slučaju, takođe, taj drugi pristup bi
21 imao dodatnu prednost, isto kada su u pitanju svedoci koji su emotivno pod
22 stresom.

23 G. OSSOGO: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući. Ja
24 sam zapravo i sam želeo da prekinem svedoka. Međutim, ona bi tu mogla da izgubi
25 nit u mislima. I u više navrata otkako je svjedokinja ovde došla, mi smo na
26 poluzatvorenoj sednici, ustanovili smo da ima određenih elemenata koji bi mogli

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 da ugroze njeno zdravlje, zbog toga je meni važno da ona ne izgubi nit svojih
2 misli. Ali, u protivnom se u potpunosti slažem sa Vama da bi svakako takav
3 pristup bio najbolji i u najboljoj meri bi mogao da nam pomogne da sa
4 preciznošću sagledamo činjenice

5 I sada bih možda mogao da nastavim. Hvala Vam.

6 P: Hvala Vam, svedoče, za ovo što ste nam maločas ispričali. Želeo bih
7 sada da se vratim na jedan aspekt nečega što ste Vi uočili. Da li možete da nam
8 kažete gde ste se Vi nalazili u trenutku kada je grupa Milana Lukića otišla u
9 onu kuću koju ste pomenuli, to jest u kuću, ako sam dobro čuo, Meha Aljića?

10 (redigovano)

11 (redigovano) odakle ste videli upad grupe Lukićeve u Aljićevu kuću, onako kako
12 ste nam to opisali?

13 O: Pa oni su stajali na tom malom putu ispred mene. Put je jako uzak.
14 Ako imate fotografije, ja ću pokazati. Ja sam stajala pred njima, a oni ispred
15 mene, znači nisam se mogla mimoći s njima.

16 P: Pomenuli ste fotografije, nešto kasnije ćemo i pogledati i jednu
17 fotografiju. Da li ste Vi mogli da prepoznate članove ove grupe?

18 O: Članove grupe sam mogla jako dobro prepoznati, jer sam ih malo bolje
19 i više upoznala (redigovano). Bilo je i građana iz grada Višegrada.

20 P: Možete li ih poimence navesti?

21 O: Potruđiću se sada da se sve setim. Bio je Milan Lukić; Sredoje Lukić;
22 Milan Lukić sa svojim ocem Milanom, sa svojim bratom... sa svojim bratom Gojkom

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 Lukić; pa bio je i Niko Vujičić, policajac grada Višegrada; Veljko Planinčić,
2 policajac grada Višegrada, zvani Razinoda; bio je Radoje Šimšić, (redigovano)
3 (redigovano), stariji čovjek; bio je Oliver Krsmanović, autoprevoznik iz grada
4 Višegrada; bio je Čaruga iz Pljevalja, ne znam mu ime i prezime; bio je Slobodan
5 Rončarević, (redigovano)
6 (redigovano), student iz Novog Sada, rodom iz Crne Gore; bio je Mitar, kojeg sam
7 ja uvijek sma... smatrala... Vasiljević, ja se izvinjavam; Mitar, stariji,
8 Knežević, koji nije imao jedno oko na licu; bio je Zoran iz Ostružnice, okoline
9 Beograda, ne mogu tačno znati Vasiljević ili Šimšić, ali ga dobro prepoznajem. I
10 još mnogo pripadnika Milanove grupe, koje /sic/ se ne mogu sjetiti imena a koje
11 bih dobro prepoznala.

12 P: A Vi ste ih tada videli. I šta su oni uradili posle toga?

13 O: Pa, ja sam se pomerila desno, mogla sam preko male ogradice preći u
14 voćnjak, to je znači... tu je putić, tu je voćnjak, tu su male šljive, da bi
15 poprečno izbjegla put. Uveo... uvodili su narod u kuću Mehe Aljića. Bilo je
16 naroda koje sam prepoznala iz sela Gostilje. (redigovano)
17 (redigovano), ne znam ga po imenu, stariji čovjek. Vukli su garažna vrata od
18 garaže od kuće Mehe Aljiće da bi... Ta garažna su prislonili na kućna vrata i
19 prislonili su prema prozoru od dnevne sobe koja je bila okrenuta kući prema
20 putu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 Dobro sam raspoznala (redigovano) koje su među zadnjim ljudima ušle u
2 kuću Mehe Aljića. Na njih je Milan galamio. To su posljednje osobe koje su
3 ostale u mojim očima...

4 P: Izvinite moram da Vas prekinem. Svedoče VG-115, moram da Vas prekinem
5 jer želim da Vam postavim jedno pitanje. Da li ste Vi u tom trenutku videli
6 osobe koje su prisiljene da uđu u kuću gospodina Mehe Aljića?

7 O: Vidjela sam.

8 P: A da li možete da navedete njihov identitet, koliko možete da se
9 setite?

10 O: Mogu se dobro sjetiti. Da li moram sada sva imena reći od ove
11 porodice?

12 P: Ako možete, gospođo, molim Vas.

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 Porodica Turjačanin, Đulka Turjačanin; kćerka Zehra Turjačanin...

16 P: Želio bih Vas da Vas prekinem. Ja sam Vama juče dostavio jedan list
17 papira i na njemu je bio pseudonim. Dakle, prvo ime koje ste naveli to je VG-
18 114.

19 O: Je li mogu da počnem?

20 P: Izvolite, možete da nastavite.

21 O: To je znači porodica Turjačanin, Đulka Turjačanin, VG-114, Džehva
22 Turjačanin, ne znam joj djevo... udato prezime i mala kćerka od Đulke
23 Turjačanin, (redigovano) i umno poremećena, nije

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 imala dobro razmišljanje i nije dobro izgovarala, imala je tada 10 godina.

2 Djetetu sam zaboravila ime. I od Džehve Turjačanin bilo je malo dijete. To je
3 zadnja porodica što su ušli u kuću Mehe Aljića.

4 P: U redu. Prekinuo bih Vas za trenutak. Želeo bih da se unese jedna
5 ispravka. VG-114 je Zehra...

6 GĐA PREVODILAC: Ako je prevodilac dobro čuo.

7 G. OSSOGO: [simultani prevod]

8 P: ... /nastavlja se prethodni prevod/ Turjačanin, a ne Đulka. Dakle reč
9 je o ispravci koju treba uneti u zapisnik.

10 Sada, gospođo, možete da nastavite sa navođenjem imena osoba koje ste
11 videli da su prisiljene da uđu u kuću Mehe Aljića.

12 O: Molim? Nisam razumela pitanje, skoncentrirana sam bila na VG-114 i...
13 Hoćete mi postaviti pitanje?

14 P: Da, gospođo.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću.

16 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Jedno tehničko pitanje.

17 Trebalo bi da dođe do redigovanja imena na ovom mestu, jer je to možda bilo na
18 javnoj sednici.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ne, bili smo na poluzatvorenoj sednici.

20 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Jer reč je o zaštićenom svedoku, a sada u
21 zapisniku imamo puno ime i prezime.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Jesmo li na poluzatvorenoj sednici.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da, tako je.

24 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se.

25 G. OSSOGO: [simultani prevod]

26 P: Svedoče VG-115, dakle pitali ste kako je glasilo moje pitanje. Želeo
27 sam da Vas zamolim da nastavite sa navođenjem imena porodica za koje ste videli
28 da su prisiljene da uđu u kuću Mehe Aljića. Pomenuli ste glavu kuće Turjačanin i

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 zaštićenog svedoka VG-114, dakle možete nastaviti sa navođenjem imena ljudi koje
2 ste poznavali.

3 O: Navela sam ljud... to su većinom bili ljudi iz Gostilje. Navela sam
4 Vam Murtiće, familija Murtića. Ti su ljudi živjeli po okolnim selima, da... da
5 nisam više imena raspoznavala, samo meni je dobro poznata familija Turjačanin,
6 (redigovano). Znači, od Turjačanin bilo je četiri ženske osobe i dijete od
7 Džehve Turjačanin.

8 P: Hvala Vam. Dakle, ove osobe su prisiljene da uđu u kuću Mehe Aljića i
9 prisilila ga grupa... prisilila ih je grupa Milana Lukića. Šta se posle toga
10 dogodilo?

11 O: Posle toga... dok su vukli ta garažna vrata, pretpostavljala sam da
12 će kuću zapaliti kao što je tako i bilo. Ja sam kroz taj mali voćnjak išla
13 popriječeno da bi došla dole do glavne ceste. To je sve bilo naniže da mogu ići
14 prema gradu. Nisam više imala vremena da svratim kod dvoje staraca, tu kesicu
15 sam dalje nosila sa sobom. Zaštićeni svjedok i ove ostale osobe Turjačanin što
16 sam Vam navela, oni su svi mene lično vidjeli da sam ušla u voćnjak kome /sic/
17 je pripadao Medi Mulahasić to zemljište, isto mom komšiji.

18 P: Da li ste Vi poznavali gospodina Mulahasića ili članove njegove
19 porodice?

20 O: Itekako sam poznavala.

21 P: Da li je oko njegove kuće ili pored kuće bilo članova njegove
22 porodice? Ko je tu živio?

23 O: U Mede Mulahasić kuća...živio je Medo i njegova supruga Ševala sa
24
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 dvije kćerke, jedna se zvala Hanka, drugoj sam zaboravila ime - te su se
2 djevojke udale - i imao je sinove, dva sina koja su živela u Srbiji. Znači Medo
3 Mulahasić i Ševala živjeli su sami kad su im se djeca razišla. Živjeli su sami,
4 suprug i supruga. Ali toga dana ja nisam videla Ševalu Mulahasić i nisam videla
5 Medu Mulahasić. Nekada kasnije sam videla incident u gradu o Medu Mulahasić.

6 P: Svedok VG-114, koga ste pomenuli među osobama koje su bile prisiljene
7 da uđu u kuću gospodina Aljića, da li su... da li je ta osoba živela u blizini
8 ove kuće Mehe Aljića ili ne, ako Vam je to poznato?

9 O: Mnogo u blizini.

10 P: Ja ću Vam sada dostaviti jednu kartu kakvu ste i sami tražili
11 maločas, kako biste na toj karti mogli da nam označite prvo kuću Mehe Aljića gde
12 se ovaj dramatični događaj odigrao, (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 707-711 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)

7 P: Svedoče VG-115, želim sada da Vas pitam sledeće: nakon što su svi ovi
8 ljudi bili prinuđeni da uđu u Mehinu kuću, kuću Mehe Aljića, sa tog mesta gde
9 ste se Vi nalazili, gde ste posmatrali šta se dešava, šta ste tačno čuli i
10 videli posle toga? Rekli ste nam o pucnjima, zar ne?

11 O: Mogla sam vidjeti kako bacaju zapaljive flaše sa benzinom. To sam
12 mogla vidjeti kako rafalno svi pucaju prema prozoru i to jako snažno, kako
13 bacaju nešto iz ruku, to su bile ručne bombe. Zadržala sam se par minuta i onda
14 sam putem glavne ceste morala sići, nisam imala vremena starce obići. Išla sam
15 putem centra grada, spustala /sic/ sam se niz ulicu Bikavca. To je tutnjalo,
16 eksplozije su bile jake, znači radili su isto to što su radili u Pionirskoj
17 ulici, ali na Bikavcu mogla sam vidjeti ih svojim očima, direktno. I stojim iza
18 toga.

19 P: Hvala Vam. Kada ste počeli da opisujete incident, Vi ste naveli imena
20 ljudi ili osoba koje su bile prisiljene da uđu u kuću. Hoću da Vas pitam da li
21 ste nakon ovog događaja ikada sreli ikoga od tih osoba ponovo? Da li znate šta
22 se s njima desilo?

23
24
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 O: Od tog događaja nikad nikoga nisam srela od... od familije
2 Turjačanin. Srela sam čovjeka od familije Murtić, došao je meni u posjetu i
3 pričao mi je više o incidentu, to je znači što sam videla njegovu suprugu i
4 njegovu majku i njegovog ujaka. Sa familijom Turjačanin nikada se više nisam
5 srela.

6 P: Sreli ste rođaka porodice Murtić, to je čovek jedan koji Vam je
7 pričao o tom incidentu. Šta je on tačno Vama rekao.

8 O: On mi je rekao da su u toj kući Mehe Aljić izgorila njegova majka,
9 njegova supruga i njegov ujak, a da je on izbjegô iz sela Gostilje i da ga nisu
10 našli u kući. Pričao mi je isto, po saznanju, da je... od porodice Turjačanin
11 ima preživjeli svjedok... svjedokinja. Meni je mnogo drago što je preživela svu
12 tu tragediju.

13 P: Hvala Vam. Kad kažete da Vam je drago da je preživela, na koga tačno
14 mislite?

15 O: Je l' mogu spomenuti sada njezino ime, da se ne bih opet pobrkalo...
16 Mogu li spomenuti ime preživjele svjedokinje?

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li smo na privatnoj sednici? Da,
18 da, možete da spomenete ime.

19 GĐA SVJEDOK: Preživjela svjedokinja se zove Zehra Turjačanin, tada je
20 bila djevojka, imala je možda svojih 23 godine. Dobro je poznajem. Imala je dugu
21 kosu, lijepo je izgledala. (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 714-715 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 G. OSSOGO: [simultani prevod]

4 P: Svedoče VG-115, imam nekoliko pitanja još, pre nego što završimo sa
5 ovim događajem u Bikavcu. Ranije ste rekli da je Milan Lukić vikao, da se derao
6 na te ljude koje prisilio da uđu u kuću Mehe Aljića. On je vikao. Ali, da li ste
7 Vi išta mogli da razumete, razaznate od toga što je govorio?

8 O: Galamio je da bi brže ušli u kuću, jer su se ljudi odupirali,
9 pogotovo porodica Turjačanin.

10 P: Rekli ste da je galamio. Da li je on samo vikao u smislu da se derao,
11 ili je isto tako glasno, to jest galamio... govorio je nešto; da li se sećate?
12 Da li je Vama bilo šta rekao?

13 O: Ne. Milan Lukić meni ništa nije rekao. Galamio je na ljude s kojima
14 je bio skoncentrisan da bi ušli u kuću Mehe Aljića.

15 P: Hvala Vam. I Vi ste rekli da je bacio zapaljive materijale u tu kuću,
16 kao i bombe. Možete li da opišete kakvi su bili ti zapaljivi materijali?

17 O: Koliko sam ja mogla da vidim, to su bili kao neke naprave sa
18 benzinom, kao flaše sa benzinom, nešto sa go... sa zapaljivim materijalom bilo,
19 a bombe su izgledale... male ručne bombe koje su puno odjekivale.

20 P: Kad kažete "oni", da li ste mogli da odredite ko je to radio od onih
21 koji su bili u toj grupi?

22 O: Pa radili su pripadnici njegove grupe, mada je Milan se najviše

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 isticô u tome. To je bilo kratko moje... kratko moje vreme da bi imala smelosti
2 i hrabrosti zastati tu.

3 P: Razumem Vas. Ali, Vi kažete da je Milan predvodio tu grupu -
4 izvinjavam se što moram to da pitam - da li možete tačno da nam kažete šta je
5 uradio? Rekli ste da je otvarao garažu, da je galamio na te ljude koje... koji
6 su bili naterani da uđu u tu kuću i koji su izgubili život kasnije u toj kući.
7 Da li ste mogli da vidite šta je još on uradio?

8 O: Milan je vukao posljednje... vukao je garažna vrata, metalna garažna
9 vrata stavljali su na kućna vrata. Znači, garaža je bila isto sastavni deo kuće.
10 To su prislonili na vrata da ne bi ljudi mogli izaći. To se sa prednje strane i
11 sa moje strane gledišta sve moglo vidjeti.

12 P: Hvala Vam. On je to dakle uradio da bi sprečio ljude da izađu iz
13 kuće, a onda posle toga su bačene te ručne bombe. Da li je on bio jedan od tih
14 koji su bacali ručne bombe?

15 O: Bilo je više njih, ali Milan je bio glavni u svemu tome, on je se
16 najviše isticao, njegova se galama najviše čula. Nije mi bilo drago stajati tu i
17 gledati i preživljavati te momente. Svjesna sam šta je se desilo sa narodom
18 kojem ja nisam mogla ništa pomoći, ja sam bila mala tu da nekom pomognem nešto.

19 P: U vezi Sredoja Lukića, možete li da nam malo detaljnije kažete tačno
20 šta je on radio za vreme tog incidenta, šta je on uradio? Rekli ste nam šta je
21 radio Milan Lukić, možete li da nam sada kažete šta je radio Sredoje Lukić?

22 O: Sredoje Lukić je isto tako galamio na narod, gurao narod, pomagao je
23 Milanu da bi dovukli ta željezna vrata sa garaže. Sredoje je uvijek nosio čarapu
24 na glavi da bi još više narod plašio, po mom mišljenju, ili da bi se krio - da

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 ga narod ne bi prepoznao - zato što on pripada kao građanin gradu Višegradu,
2 bivši milicioner grada Višegrada.

3 P: I Vi ste već rekli da ste ga lično poznavali?

4 O: Sredoja Lukić sam lično poznavala, jako draga osoba meni za vrijeme
5 mira u gradu Višegradu.

6 P: A kad je počeo rat. on se promenio; da li to hoćete da kažete?

7 O: Kad je počeo rat Sredoje se mnogo promenio, otac troje djece i suprug
8 od svoje supruge Viđenke. Po mom saznanju, nije mu niko poginuo u familiji. Nije
9 se trebao tako ponašati.

10 P: Hvala Vam. Ove ljude koje ste spomenuli, koji su bili zaključani u
11 kući Mehe Aljića, da li su oni svi bili civili?

12 O: Ljudi...

13 P: Rekli ste /?da ste/ ih poznavali. Da li su to bili lokalni stanovnici
14 iz sela?

15 O: To su sve bili civili, niko nije bio naoružan i u... u nekim
16 uniformama, a to su sve bili normalni građani, normalni civili.

17 P: Sada bih da govorimo o jednom drugom incidentu vezanog za gospodina
18 Gojka Lukića. Rekli ste da je Lukićev brat on. Vi ste ga identifikovali kao
19 takvog i rekli ste da je on živeo sa Lukićem u Pionirskoj ulici, u toj kući sa
20 roditeljima. Da li je ta osoba bila oženjena?

21 O: Po prič... po pričanju samoga Gojka Lukića, sam je rekao da je
22 oženjen, da mu ženi živi u Beogradu i da ima dva sina. Ne znam da li je sve to
23 tako tačno, ja ne bih dalje ispitivala. To je bio stariji brat od Milana Lukića.

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Da li je njegova žena ubijena?

2 O: Gojko Lukić je upoznao u toku ratnih dejstava jednu mladu djevojku u
3 gradu Višegradu. U prvo vrijeme to mu nije bila supruga, u prvim mjesecima.

4 P: Šta se desilo s tom ženom?

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano), trebalo mu je gorivo. Rekao mi je sam: "Okreni se, pogledaj kroz
8 prozor, to je moja djevojka Amela Gacka iz sela Dobruna."

9 P: Da li ste primetili tu ženu u jednom vozilu koje je... kojem je
10 upravljao Milan Lukić?

11 O: Tu ženu sam primetila u vozilu Passat, ali kasno ujesen. Ne taj dan
12 već kasno ujesen, nakon par mjeseci.

13 P: I pošto ste je sreli, da li ste saznali šta se je sa njom dogodilo?

14 O: Imala sam priliku i da je vidim pješice sa Milanovom mamom, Lukić
15 Katom, nosile su stvari sa pijace koje su kupile. Primijetila sam da je gospođa
16 Amela Gacka bila u drugom stanju.

17 P: Da li je ona danas živa?

18 O: Amela Gacka danas nije živa.

19 P: Možete li da nam opišete u kakvim je ona okolnostima preminula, ako
20 Vam je to poznato?

21 O: Ja sam se vraćala iz centra grada, od SDK (redigovano)
22 (redigovano). Amela Gacka je sjedila pored Milana u kolima. Izveo ju je na
23 most... na drinski most. Sećam se da je moralo biti prije jedan sat, u toku
24 dana. To je

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 bila posljednja žrtva za koju ja znam u gradu Višegradu. To je bilo kasno u
2 jesen, bilo je hladno vrijeme. Po saznanju, Milan ju je ekstra iz Beograda
3 vratio u Višegrad da bi njezin mladi život oduzeo. Amela Gacka je imala oca i
4 brata, Mehu Gacku - zaboravila sam ime brata - (redigovano)
5 (redigovano)

6 P: Kažete da joj je on doveo da bi okončao njen život. Šta time hoćete
7 da kažete? Šta pod tim podrazumevate?

8 O: Podrazumevam da je Gojko Lukić, njegov stariji brat, odustao od svega
9 toga i njegova primećenost u zadnjim mjesecima u gradu Višegradu nije bila,
10 nisam više primetila Gojka Lukića. On je s Amelom Gackom napustio Višegrad i
11 hteo je živjeti s njom negde dalje u budućnost. I bila je u drugom stanju. Prije
12 nego što će se poroditi i donijeti živu bebu, on ju je ekstra doveo iz Beograda
13 u bosanski grad Višegrad i oduzeo joj život, da... Amela Gacka bi sigurno danas
14 bila svjedokinja i mnogo bi znala o Milanu Lukiću šta je radio. Žao mi je bilo
15 nje i njezinog roditelja i njezinog brata kojeg sam dobro poznavala, ali ja ne
16 znam gde se oni danas nalaze, da li su živi. Nemam nikakvu evidenciju o njima.

17 P: Kada kažete da je njen život okončao, na koga tačno mislite? O kome
18 govorite, o Gojku ili o Milanu Lukiću?

19 O: O Milanu Lukić. Gojko je... u posljednja dva mjeseca nije primećen u
20 gradu Višegradu. On je govorio sam da će se okaniti toga, da nju voli i da hoće

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 s njom da živi. Barem je meni govorio: "Bojim se, ubiće je Milan jednog dana.
2 Ubio je i majku njezinu." Ovo Vam sve govorim šta je meni Gojko Lukić rekao.
3 Razmišljala sam o čovjeku, radio je puno nedjela, ali ja mu malo nade dajem kao
4 malu pozitivnu ličnost. I zbog njega žao mi je što je izgubio svoju ljubav i što
5 je izgubio bebu nedonešenu na svijetu.

6 P: Hvala Vam, svedoče VG-115.

7 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, završio sam
8 ispitivanje ovog svedoka.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Ossogo.

10 Gospodine Alarid, izvolite. Odnosno, gospodine Alarid, Vi naravno imate
11 puno pravo da žustro iznesete svoju argumentaciju, takva je pravna tradicija iz
12 koje Vi potičete. Ali, ja Vas molim da imate na umu da je sasvim očigledno da je
13 ova svedokinja već mnogo štošta preživela i da se nalazi u stanju rastrojstva.
14 Molim Vas da to uzmete u obzir i ja znam da ćete Vi i pronaći načina da svoju
15 argumentaciju iznesete žustro, ali tako što ćete poštovati stanje u kojem se
16 nalazi svedokinja. Hvala Vam.

17 G. ALARID: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude. Nastojaću da to i
18 učinim.

19 Unakrsno ispituje g. Alarid:

20 [Branilac ispituje putem prevodioca]

21 P: Gospođo 115, dobro jutro.

22 O: Dobro jutro.

23 P: Želeo bih da se pozabavim poslednjim stvarima o kojima ste dali
24 iskaz, ali bih želeo da dobijem i neke informacije u vezi sa time kako ste Vi
25 došli do toga da učestvujete u krivičnom gonjenju Mitra Vasiljevića, Milana i

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 Sredoja Lukića. Možemo li time da se pozabavimo?

2 O: Da Vam iskreno kažem, odlučila sam sama da svjedočim i svjedočila
3 sam, da dokažem u malim detaljima istinu šta su Lukići počinili i šta je Mitar
4 Vasiljević počinio. Niko me nije natjerao, to dobrovoljno radim.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Veliko Vam hvala, svedokinjo.

6 G. ALARID: [simultani prevod]

7 P: Da, gospođo, ali upravo bih o tome želeo da porazgovaramo. Kada ste
8 Vi doneli ovu odluku, odluku da kao svedok učestvujete u postupku protiv Mitra
9 Vasiljevića, Milana i Sredoja Lukića?

10 O: Odluka je moja uvijek bila u mojoj podsvijesti. To nisam mogla
11 učiniti u gradu Višegradu, jel i ja sama nisam imala svoju slobodu. (redigovano)
12 (redigovano). Jednoga dana, znala sam, ili da ću svedočiti ili da ću knjigu
13 pisati.

14 P: Zašto biste želeli da napišete knjigu?

15 O: Zato što je najljepši grad Višegrad - koji sam ja volila - u cijeloj
16 Bosni i Hercegovini i sadašnje Republici Srpskoj. (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Gospodo, zar nije tačno da Vi smatrate da je moj branjenik Milan
2 Lukić, kao i Sredoje Lukić i Mitar Vasiljević, da su oni lično odgovori, po
3 Vašem mišljenju, za razaranje Višegrada?

4 O: Gospodine, moram Vam reći, Milan Lukić, Sredoje Lukić, Mitar
5 Vasiljević i svi ostali pripadnici grupe Milanove, uvek su naznačavali svoju
6 crnu zastavu, ogromnu sa mrtvačkom glavom, na kojoj je pisalo "Osvetnik
7 Obrenovac". (redigovano)
8 (redigovano)

9 P: Ja još uvek nisam rekao da Vi lažete.

10 O: Ja nisam došla ovdje da lažem, ja sam došla istinu da dokažem, a ta
11 istina je mala: šta su ti ljudi uradili u gradu Višegradu. Ja ne branim
12 muslimansko nacio... narod, ja ne branim ni srpski narod, ja samo stojim na
13 pravdi, ono šta sam doživjela i šta sam videla.

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)

11 O: Kažem Vam i danas: ja nemam potrebe da bi bilo koga mrzila. Ja ne
12 mogu nikoga mrziti, ja sam se samo stidela i danas se stidim. Nikada nisam
13 mrzila familiju Lukića, ni pre rata, ni u ratu, ni sada. (redigovano)
14 (redigovano). Imala sam ja strah od njih tada a ne oni od mene. I još jednom
15 kažem: ne mrzim lično njih i ne mrzim nikoga od Srbina, samo govorim istinu, a
16 ne štitim Muslimane.

17 P: Gospodo, zar nije tačno da uprkos tome što ste se Vi nalazili u
18 neposrednoj blizini nekoliko krivičnih dela, niko ko je učestvovao u ovim
19 krivičnim delima nije Vama naneo nikakvo zlo?

20 O: Meni je nanošeno zlo u drugim situacijama koje sada nisu bitne u ovim
21 tačkama. Meni je nanošeno zlo dvije i po godine, da nisam mogla napustiti taj
22 grad. Da sam napustila, za Lukiće bi to bolje bilo. (redigovano)

23
24
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano). Višegrad je mali grad, sve se čuje, sve se zna šta su ljudi
2 radili. Po njihovu nesreću, bila sam tu da vidim to. I još jednom povlačim: ja
3 ih lično ne mrzim.

4 P: Gospodo, gospodo, tako nije glasilo pitanje koje sam ja Vama
5 postavio. Pitanje koje sam Vam ja postavio je sledeće: Vi ste, kako se navodi,
6 bili u neposrednoj blizini počinitelaca veoma ozbiljnih zločina, oni su Vas
7 videli, oni su znali da ste Vi videli njih, a nisu Vam naneli nikakvo zlo; zar
8 to nije tačno?

9 O: To je tačno. U tom momentu mi nisu naneli zlo.

10 P: Zar nemate osećaj da to nije logično da Vama nije naneto nikakvo zlo,
11 a pogotovo što su Vas navodno mrzeli (redigovano), dakle to da Vi niste postali
12 žrtva zajedno sa ostalima?

13 O: Šta ste htjeli konkretno da me pitate s tim? Trebao je Milan Lukić da
14 me ubije u Pionirskoj ulici ili u naselju Bikavac, pa bi Vi bili zadovoljni s
15 tim?

16 P: Ne, gospodo, ja ne bih time bio zadovoljan. Ali, ja bih bio
17 zadovoljan ukoliko biste objasnili zašto očevidac tako užasnih zločina,
18 (redigovano), nije postao žrtva. Dakle, Vi danas ne biste bili tu. Ali, kao što
19 ste upravo rekli, Vas su takođe mrzili.

20 O: Jesu me mrzili. I oni žale što sam ja preživela. Lukići su imali
21 vremena mene ubiti, oni su znali da ja ne mogu napustiti grad. (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Gospodo, Vi ste dali izjavu i kažete da ste dobrovoljno dali izjavu
2 protiv Lukića i Vasiljevića; je li to tačno?

3 O: Tačno.

4 P: Pre nego što ste donijeli odluku da date iskaz - ili u vidu pismene
5 izjave ili u vidu iskaza na suđenju - da li ste Vi pročitali tačke optužnice,
6 bilo protiv Vasiljevića ili protiv Lukića?

7 O: Ne.

8 P: Dakle Vi niste znali nikakve podatke o vezi, okolnostima i
9 činjenicama koji su povezane sa požarom, pre nego što ste dali svoje izjave
10 tokom tri dana 2000. godine?

11 O: Ja sam dala izjave kada je Mitar Vasiljević lišen slobode. Tada su
12 moje izjave počele.

13 P: Ja pretpostavljam da ste Vi onda te podatke saznali iz izveštaja u
14 medijima ili od različitih ljudi iz zajednice, iz grada.

15 O: Vi to možete pretpostavljati, ja se ne protivim tome. Ja sam ovde da
16 govorim istinu.

17 P: Prilikom glavnog ispitivanja Vi ste dali iskaz da kada ste videli da
18 je Mitar Vasiljević uhapšen, on je bio gojazniji nego što je bio onda kada ste
19 Vi bili očevidac zverstava koja je počinio. Je li to tačno?

20 O: Mitar Vasiljević je malo bio ugojeniji kad sam ga videla u Sudu, nego
21 dok je bio u Višegradu gradu kad smo se posljednji put videli.

22 P: Zar nije tačno da ste rekli da ste videli njegove fotografije pošto
23 je uhapšen?

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 O: Ne mogu se sjetiti toga. Ja sam Mitra videla u prirodi u gradu
2 Višegradu i nakon toliko godina videla sam Mitra kao uhapšenog. To ti je par
3 godina prošlo, normalno je... i primetila sam i rekla sam da se Mitar ugojio
4 malo.

5 P: Prošlo je nekoliko godina. Vi danas dajete iskaz 2008. godine u vezi
6 s nečim što se dogodilo 1992. godine. Kada ste Vi davali... od... u odnosu na
7 trenutak kada ste dali svoj iskaz, kada ste Vi pre toga posljednji put videli
8 Mitra Vasiljevića?

9 O: Mitra Vasiljevića sam videla sve dok sam se i ja nalazila u gradu
10 Višegradu. (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

13 G. ALARID: [simultani prevod] Molio bih poslužitelja da predoči na
14 ekranu 1D00-0596, u pitanju je verzija na engleskom jeziku izjave iz 2000.
15 godine svedoka 115, a 1D00-0616 je verzija na B/H/S-u.

16 P: Gospođo, dok se ovi dokumenti učitavaju u sistem elektronske sudnice,
17 zar nije tačno da ste ih Vi pročitali pre nego što ste danas počeli sa davanjem
18 iskaza?

19 O: Molim Vas, nisam razumela pitanje. Šta ste htjeli da me upitate sada?

20 P: Vi ste pročitali one izjave koje ste 2000. godine dali Sudu, pre nego
21 što ste danas počeli sa svedočenjem, kako bi Vam se na taj način osvežilo
22 pamćenje.

23 O: Jeste, malo sam pročitala. Nisam stigla sve da pročitam.

24 G. ALARID: [simultani prevod] Molio bih poslužitelja da pogledamo
25 stranicu 14 u obe verzije.

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Možete li da vidite ovu stranicu, gospođo? Želeo bih da pročitate
2 pasus o kojem... u kojem se govori o Gojku Lukiću. To je treći pasus odozgo.

3 O: O Gojku Lukiću.

4 P: Vi ste danas pod zakletvom tokom glavnog ispitivanja rekli da ste
5 bili očevidac smrti na reci Drini. Je li to tačno? Reč je o supruzi njegovog
6 brata.

7 O: Čekajte. O kojem se... Ja, pročitala sam.

8 P: Zar nije tačno da u svoju izjavi nikada niste pomenuli da ste bili
9 očevidac ubistva?

10 O: Ovo je sažeta moja izjava.

11 P: Gospođo, zar ne mislite da je veoma važno da se u izjavi istakne da
12 ste Vi bili zapravo očevidac nekog zločina?

13 O: Ja sam prolazila toga dana u autu, vraćala sam se (redigovano). Milan
14 je djevojku trudnu, Amelu, izveo iz svog auta. Znači, samo sam ja bila sama i
15 oni su bili sami.

16 P: Most na Drini nalazi se u centru grada, zar ne?

17 O: Imaju dva mosta.

18 P: A do ovog trenutka stvari su se vratile u normalu, tako da ste Vi
19 videli Gojkovu ženu na pijaci zajedno sa njegovom majku. Je li to tačno?

20 O: Jeste, tačno je. To je bilo pre dva-tri dana ubistva.

21 P: A u ovo vreme, kako Vi danas kažete, da u 13.00h popodne Vi ste se -
22 eto, baš zgodno - u tom trenutku tuda provezli, u trenutku kada je Milan Lukić

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

- 1 odveo Gojkovu ženu na most da je ubije.
- 2 O: Ja sam se tada vraćala (redigovano)
- 3 (redigovano), preko novog mosta.
- 4 P: I Vi danas tvrdite da ste Vi zapravo bili očevidac tog ubistva. Je li
- 5 to tačno?
- 6 O: Ja, to je to tačno.
- 7 P: Da li je ubio vatrenim oružjem ili nožem?
- 8 O: Čuli su se pucnji. Vatrenim oružjem, nije nožem.
- 9 P: Kako to da to niste izjavili 2000. godine?
- 10 O: Ja ne mogu sad da se s... sve od riječi do riječi sjetiti šta sam
- 11 izav... izjavljivala dvije godine /sic/, trudila sam se da što više izjavim. Al'
- 12 kad me Vi danas pitate, odgovaram Vam.
- 13 P: Vi ste pregledali izjavu pre nego što ste je potpisali. Je li to
- 14 tačno?
- 15 O: Tačno je.
- 16 P: Vi ste pregledali izjavu i takođe ste se saglasili i sa jednom
- 17 izjavom ili beleškama sa pripremnog razgovora. Je li to tačno?
- 18 O: Jeste.
- 19 P: U toj izjavi sa pripremnog razgovora Vi nikada niste pomenuli
- 20 činjenicu da ste Vi ustvari bili očevidac smrti Milanove zaove. Je li to tačno?
- 21 O: Ovde se... ovdje u ovoj izjavi vidi se da sam se vozila u vozilu.
- 22 Ovde sam naznačila da je /?su/ Milan i Amela isto bili u vozilu i naznačila s...
- 23 naznačila sam... izjavila sam da je to bilo na mostu.
- 24 P: Međutim, nigde u ovoj izjavi niste naveli da ste zapravo svojim očima
- 25 videli ubistvo njegove trudne žene. To ste prvi put izjavili danas ovde u
- 26 sudnici.
- 27
- 28
- 29
- 30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 O: Za... za ovo ubistvo, u tim vremenima, nikad me nije doslovno niko
2 pitao. Bila je... bila je presuda za... bilo je suđenje Mitru Vasiljeviću, zato
3 govorim sada. Ako sam ja bila sama na mostu u vozilu, i ako je Milan sam bio na
4 mostu, ja nisam bila naoružana, Milan je bio naoružan i izveo je gospođu na
5 most. Kao i obično, zna se šta je se dešavalo ljudima i ženama kad se dovedu na
6 taj most. Niko drugi nije bio pod tom paljbom i pod tim pucnjem. Milan nije
7 pucao u mene, u auto, tada je ubijena Amela Gacka. I po mom dolasku (redigovano)
8 i sutrašnjem i dalje dugo... dugo se pričala ta priča da je Amela Gacka ubijena
9 od Milanove ruke.

10 P: Da li Vi sada ustvari sada kažete da ste upravo čuli da je ona bila
11 ubijena?

12 O: Ne, Milan je pucao. Dok smo mi prolazili on je pucao, onaj, u Amelu.
13 Ali, cijeli grad je o tome pričao, to je neka nova priča, to je se desilo kasno
14 u jesen. Ja sam se u tom momentu nalazila, morali smo preći most, most je jako
15 dug. Znači, nisam se... nismo se mogli vratiti sa vozilom.

16 P: Ne mislite da je to jedna neverovatna slučajnost? I usput, radi se o
17 novembru, zar ne?

18 O: Radi se o novembru.

19 P: Zar ne mislite da je to neverovatna slučajnost da ste Vi bili na
20 pogrešnom mestu u pogrešno vreme i da ste lično bili očevidac tolikog broja
21 zverstava koja su počinili Milan Lukić, Mitar Vasiljević i Sredoje Lukić?

22 O: To je sve slučajnost. To je sve no... nevjerovatna slučajnost. Oni su
23 to svakodnevno radili, da je se svako mogao sresti sa tim slučajnostima a ne

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 samo ja. A po moju nesreću, ja sam svakodnevno tri kilometra od centra grada
2 (redigovano) dva puta dnevno vozila se, tako da svakodnevno sam mogla da se...
3 da vidim stradanja na mostovima. (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano) Nemojte me pogrešno shvatiti da bih ja imala hrabrosti i smelosti,
7 da bi ja pristajala za Lukićima i pripadnicima njegove grupe... da bih nekoga
8 kontrolisala ko je šta radio. Njima se niko nije ni suprotstavljô, niti su oni
9 obraćali pažnju. (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano) A gospoda Lukić i pripadnici, oni su radili masakr, oni su znali...
16 oni su znali šta oni rade. (redigovano), oni su imali svoje. Ja im se nisam
17 suprotstavljala u tome i nisam se miješala u to, tu se niko nije mogao
18 suprotstaviti.

19 G. ALARID: [simultani prevod] Molim poslužitelja da nam pokaže stranicu
20 12 izjave.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Molim Vas da pogledate drugi, treći i četvrti pasus Vaše izjave na
2 B/H/S-u.

3 O: Na prvoj strani?

4 P: Na dvanaestoj strani.

5 Molim da nam kažete kad završite sa čitanjem.

6 O: Ja, pročitala sam.

7 P: Da li Vam je jasno, gospođo, da u Vašoj izjavi iz 2000. godine, pre
8 suđenja Mitru Vasiljeviću, Vi ste imali svaku priliku da opišete tu vatru u
9 Bikavcu? To je tačno, zar ne?

10 O: Ja, to je tačno, al' ovdje je samo u užim crtama.

11 P: I gospođo, zar nije tačno da Vi spominjete Mitra Vasiljevića, kao
12 osobu kojoj se sudilo, da je on bio prisutan kad se desila ta vatra, taj požar
13 na Bikavcu?

14 O: Mitra Vasiljevića sam spomenula zato što... što postoje dva Mitra
15 Vasiljevića. Mitar Vasiljević, u mom znanju, Mitar Vasiljević je mlađi Mitar
16 Vasiljević koji je kao konobar radio u Panosu. A stariji Mitar Vasiljević, to je
17 od mene greška, već puno godina, to je Mitar Knežević, stariji čovjek kojemu je
18 falilo oko na licu.

19 P: I Vi ustvari tvrdite da taj Mitar Vasiljević, mlađi, koji je radio
20 kako konobar u Panosu, je bio na tom požaru na Bikavcu i da Vi to i danas
21 tvrdite, zar ne?

22 O: Ja ovo tvrdim da j... da je se radi o Mitru Kneževiću, koji je umro
23 prirodnom smrću.

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Da li Vi sada kažete da se radi o grešci?

2 O: Ali ja sam ga uvijek nazivala... ja sam uvek pisala Mitar Vasiljević
3 stariji i Mitar Vasiljević mladi, a ovo se odnosi Mitar Kneževac, stariji čovjek
4 od Mitra Vasiljevića koji je radio kao konobar.

5 P: I sad ustvari ispada da Mitar Vasiljević nije bio na tom mestu gde je
6 bio požar, kao što ste Vi ranije svedočili.

7 O: Kada sam ranije svedočila? Ja prvi put na Bikavac požar svjedočim
8 danas.

9 P: Da, a ja govorim o onome što ste rekli u Vašoj izjavi.

10 O: Ja v... ja Vam govorim šta znači ta izjava. Ja se ne mogu sjetiti
11 svakog čovjeka imenom i prezimenom, kako su doslovce tačno svoje rođeno ime i
12 prezime imali.

13 P: Ali Vi ste rekli da poznajete Mitra Vasiljevića 20 godina, da je on
14 meštatin, (redigovano) da je on bio konobar i da je bio dobro poznat po gradu.

15 O: Pa jeste, bio je dobro poznat.

16 P: U Vašoj izjavi Vi sa sigurnošću kažete da ste ga videli kod požara u
17 Pionirskoj ulici, kod požara na Bikavcu i da je bio prisutan za vreme nekoliko
18 incidenata i zverstava krajem juna i u julu 1992.; zar to nije tačno?

19 O: Tačno je. Tačno je da sam ga videla u /sic/ požaru.

20 Izvolite.

21 P: I u Pionirskoj ulici i na Bikavcu?

22 O: Mitra Vasiljević videla sam u Pionirskoj ulici i dokazivala sam
23 tada... na bijelom konju. Mitra Vasiljević na Bikavcu videla sam, ali to je bio

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 Mitar Knežević. Za Mitra Vasiljević mlađega ne mogu se dobro sjetiti. Ove ljude
2 sve što sam navela sećam se dobro. Uvijek sam se bunila, pošto je to bilo dva
3 Mitra.

4 P: Ali ni na koji način ne liče.

5 O: Ne liče. Ni na koji način ne liče. Mitar Knežević uvijek u mojoj
6 glavi bio isto Mitro... Mitar Vasiljević, al' to je stariji čovjek od Mitra
7 Vasiljević. I naznačavam Vam: nije imao jedno oko, ne sećam se lijevo ili desno.
8 Ali, često su bili zajedno.

9 P: I tačno je, zar ne, da Vi u Vašoj izjavi sa sigurnošću tvrdite da je
10 Mitar Vasiljević izvršavao zverstva - sa, navodno, Milanom - krajem jula 1992.
11 godine?

12 O: Tvrdim.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nemojte da odgovorite na to pitanje.
14 Gospodine Ossogo, izvolite.

15 G. OSSOGO: [simultani prevod] Gospodine predsedniče, pitam se da li
16 možemo da nastavimo, uz svo dužno poštovanje prema mom kolegi koji ima pravo da
17 postavlja ova pitanja. Međutim, ipak se pitam da li treba ovako da se nastavi.
18 Mi smo već dobili odluku, to jest presudu u predmetu protiv Mitra Vasiljevića. A
19 što se tiče okvira optužnice, u vezi čega ovaj svedok sada svedoči, pitam se da
20 li ova pitanja o Mitru Vasiljeviću su relevantna. Znam da ga je ona spomenula,
21 ali znam verovatno da Veće može ovde da nam pomogne. Mi se sada bavimo Milanom
22 Lukićem, dvojicom Lukića, a već je donesena presuda u predmetu *Vasiljević*. Prema
23 tome, da li je ovo uopšte nama pomaže? Da li treba da sledimo ovu liniju
24 pitanja?

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Ossogo, ovde se radi o
3 verodostojnosti svedoka i zbog toga advokat unakrsno ispituje.

4 Međutim, ja mislim da je on već dovoljno vremena potrošio na ovo i treba
5 da pređe na neku novu temu.

6 On sada testira kredibilitet svedoka i zbog toga se poziva na predmet
7 *Vasiljević*. Međutim, on ima pravo na to, ali ne do beskonačnosti.

8 G. ALARID: [simultani prevod] Pa u redu, časni Sude. Recite mi ako ja
9 suviše insistiram na ovome.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislim da ste dosta uradili na ovoj
11 temi i treba da nastavite dalje.

12 G. ALARID: [simultani prevod] U redu.

13 P: Gospođo 115, Vi sada kažete da ste se sakrili u voćnjaku...

14 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Nekada je problem da se dobije prevod.
15 Prevod se radi na B/C/S, tako da ja molim mog učenog kolegu da malo uspori da bi
16 mi mogli da dobijemo pun prevod na B/H/S-u, zato što se on preklapa.

17 SUDIJA ROBINSON: /mikrofon nije uključen/

18 G. ALARID: [simultani prevod]

19 P: Možemo sada da pređemo na događaja kod Bikavca. Da li se može reći da
20 ova tri paragrafa ste Vi pročitali i pregledali i da ste se uverili u njihovu
21 istinitost, pre nego što ste danas svedočili u vezi ove... ovog požara na
22 Bikavcu? Zar to nije tačno?

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

- 1 O: Pregledala sam.
- 2 P: I zar nije tačno da Vi u Vašoj izjavi /?ne/ spominjete vrata od
3 garaže?
- 4 O: Vrata od garaže sam dala na... izjavu opširnu. Nisam imala prilike...
5 kad je bilo Mitru Vasiljeviću svjedočenje, nisam imala prilike o Bikavcu,
6 masakru, ništa pričati. I po Vašim ispitima, kol'ko me ispituujete za Mitra
7 Vasiljević, Vi ćete ga sami osuditi. Vi uporno tražite od mene da ja kažem da je
8 on bio prisutan. A spominjem garažna vrata, garažna vrata spominjem, jer ih je
9 Milan Lukić sa Sredojem Lukić vukao i stavio na kućna vrata da ljudi ne bi mogli
10 izići iz kuće. To sam mogla dobro svojim očima da vidim, nije mi... ništa ispred
11 mene bilo zaklonjeno. To je moja opširna izjava koju sam danas izrekla i opširno
12 izjavila.
- 13 P: U Vašoj prethodnoj izjavi Vi ste rekli da niste imali nikakvih
14 kontakata sa VG-114, zar ne?
- 15 O: Ne.
- 16 P: Isto tako, niste spomenuli nikakve ručne bombe, niti da se ubacuju
17 boce sa benzinom, niste spomenuli da ste to videli, zar ne?
- 18 O: Jesam spomenula danas i opširnu moju izjavu sam dala tako.
- 19 P: U Vašoj pismenoj izjavi, pre nego što ste ranije svedočili, tačno je
20 da niste spomenuli da se koriste ručne bombe ili boce punjene benzinom, da to
21 tek sad... danas ste uradili, zar ne?
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 O: Danas je moje svedočenje. Ovo je prva prilika da mogu da svedočim za
2 Bikavac naselje.

3 P: Ali ste imali prilike tokom tri dana 2000. godine da sve podatke
4 saopštite istražiteljima, koji su relevantni, u odnosu na svaki incident za koji
5 znate i Vi to niste učinili, zar ne?

6 O: Ja sam učinila toga mnogo opširno, napisala romane, romane sam
7 napisala, a ove izjave su sve sužete /sic/. Al' danas sam tu da potvrdim još
8 jednom ono sve što sam rekla da je istina. Ja bi mogla romane još uvek pisati.
9 Ima toga puno što sam zaboravila.

10 P: Ali imali ste priliku da osvježite pamćenje i uz pomoć izjave i tih
11 romana informacije... informacija, a imali ste i priliku da tu informaciju ili
12 te informacije date Tužilaštvu tokom pripreme za svedočenje. Međutim, Vi ste
13 ustvari napravili samo jednu promenu u vezi incidenta na Bikavcu, pre današnjeg
14 svedočenja, zar ne?

15 O: Nisam napravila promenu, ja sam samo... Časni Sud mi je dozvolio da
16 mogu ja malo danas više opširnije dati izjavu. Ja nisam ništa izmijenila, ja sam
17 samo moju izjavu - koja je jako sažeta bila - opširnije. Bikavac se prvi put
18 spominje danas. Ja se izvinjavam, žao mi je što sam puno tih činjenica
19 zaboravila, mnogo i mnogo godina je prošlo od toga.

20 P: Ako pročitate izjavu u vezi požara na Bikavcu, kad se to pročita
21 ispada da Vi ustvari niste videli ništa i da ste otišli i da ste samo čuli zvuke
22 odatle. To je tačno, zar ne?

23 O: Nisam ja mogla otići za dve minute odatle. To je nemoguće.

24 P: Niste spominjali voćnjak, zar ne?

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 O: To je moj najbliži put bio. Nisam spominjala, sada Vam kažem: to je
2 moj najbliži put, koji sam Vam obilježila crtic... krstićem i krugom, da sam
3 tud... to je moja prečica kud sam morala izaći. Nisam se mogla... pored auta
4 tolikih prolaziti, to je jako uzak pješački put a ne put za vozila. To je jako
5 mali voćnjak gde su šljive bile, pripada zemljište Medi Mulahasić.

6 P: U Vašoj izjavi ste rekli da ste čuli rafalne pucnje, ali u današnjem
7 svedočenju ste rekli da ste videli ručne granate i požar i te boce napunjene
8 benzinom, zar ne?

9 O: Bacali su boce napunjene benzinom i ručne bombe, pucalo je se rafalno
10 i ja sam se borila da dođem do glavne ceste koja nije daleko od voćnjaka. Sve je
11 to tako u blizini, 20-ak metara, da bi došla do... do glavne ceste, da bi se
12 spustala /sic/ gradu.

13 P: Tačno je, zar ne, da Vi niste spomenuli u Vašoj izjavi da ste videli
14 kako se bacaju ručne bombe i te boce sa benzinom?

15 O: Ja Vam još jednom podvlačim: moja izjava je sužeta /sic/ bila. Zar ja
16 nemam danas pravo reći istinu, kad gospoda od mene traži: "Možete li što bliže
17 detalje dočarati nama šta se desilo u naselju Bikavac?" I što me sada toliko
18 ispitujuete i sprečavate mi da dočaram, da kažem istinu? To sigurno nisam ja
19 počinila, ni Vi. Zna se ko je to počinio, dvojica gospodina Lukića sa svojim
20 pripadnicima.

21 P: Vi ste spomenuli nekoliko učesnika ili navodnih učesnika požara na
22 Bikavcu, uključujući i Zorana Vasiljevića. Zašto Vi toliko mrzite Zorana
23 Vasiljevića, kao što ste to naveli u Vašem svedočenju malo ranije?

24 O: E hvala Vam na tom pitanju. Evo sada govorim. Za mene taj čovek je,
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 Zoran Vasiljević, on jeste Zoran, ali nisam sigurna do danas danile da se
2 preziva Šimšić ili Vasiljević, ali po figuri, po opisu znam ga. I ja imam
3 razloga što tog čovjeka mrzim(redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano). To Vam govorim da isto ne znam za Mitra Vasiljević da je imao i
6 prezime Knežević. I nemojte me na pravdi istine mnogo, da ne kažem, vređati zbog
7 tih niskih ljudi koji su jako niski bili, da ne kažem, zvijeri. Zato mrzim
8 Zorana, takozvanog Vasiljević ili Knežević. Nalazi se u okolini Beograda. Isto
9 pripada iz grada Višegrada, koji je radio u Srbiji i ista je ta nezvjera /sic/
10 radio. Pripadao je grupi Milana Lukića.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Svedoče, hvala Vam. Mislim da ste Vi
12 u potpunosti dali odgovor i objasnili ono što ste hteli u vezi ovog pitanja.
13 Dajte da nastavimo.

14 G. ALARID: [simultani prevod]

15 P: Gospođo, u Vašoj izjavi, na stranici 17 Vi kažete, kada govorite o
16 gospodinu Vasiljeviću, da je Mitar Vasiljević bio s njim, tako da bi onda bilo
17 vrlo lako za Vas da ih razlikujete, zar ne?

18 G. ALARID: [simultani prevod] Molim da sudski poslužitelj onda pokaže
19 stranicu 17, ako je potrebno Vama da se podsetite na to što tamo stoji.

20 GĐA SVJEDOK: Pročitala sam.

21 G. ALARID: [simultani prevod]

22 P: I Vi ste prilično sigurni u vezi identiteta obe te osobe (redigovano)
23 (redigovano)

24 O: Jesam, to je bio Mitar Knežević, stariji Mitar Knežević, i Zoran,
25
26
27
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 takozvani ili Vasiljević ili Šimšić, izvinjavam se što ne mogu tačno znati
2 njegovo prezime. To je bio Mitar Knežević, stariji čovjek.
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)
22 (redigovano)
23 (redigovano)
24 (redigovano)
25 (redigovano)
26 (redigovano)
27 (redigovano)
28
29
30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 741-743 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)

12 G. ALARID: [simultani prevod]

13 P: Nešto ranije tokom svog iskaza, Vi ste pomenuli prisustvo Nika
14 Vujišića.

15 O: Vujičić. Niko Vujičić.

16 P: Vujičić je, izvinjavam se. I Veljka?

17 O: Planičić.

18 P: Obojica su bili pripadnici policije?

19 O: Jesu.

20 P: Ko je bio komandir policije u Višegradu u to vreme?

21 O: Komandir policije? Moment. Milan Josifović.

22 P: A šta je sa Perišićem.

23 O: I Risto Perišić.

24 P: A Drago Tomić?

25 O: Isto neki višim... viši milicioner, Drago Tomić. Tačno je. I on je
26 bio u policiji.

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: A šta je sa Kriznim štabom?

2 G. OSSOGO: [simultani prevod] Prigovor, gospodine predsjedavajući. Pitam
3 se da li je, osim ovim pitanjima, u vezi sa strukturom policije bilo govora u
4 glavnom ispitivanju. Ova gospođa nije ispitivana u vezi sa strukturom policije u
5 Višegradu. Ona može da se ispituje u vezi sa pojedinim osobama koje su bile
6 pripadnici policije, ali mislim da u glavnom ispitivanju nije bilo reč o
7 strukturi policiji, o komandi i tako dalje.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pa da vidimo može li da odgovori na
9 pitanje.

10 GĐA SVJEDOK: Izvolite.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li je u mogućnosti da to učini?
12 Međutim, sada je vreme za pauzu, tako da ćemo sada i poći na pauzu, trajaće pola
13 sata.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

15 ... Početak pauze u 12.09h

16 ... Sjednica nastavljena u 12.43h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 Izvolite sedite.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, imate reč. Imali
20 ste nameru da postavite pitanje svedoku koje se odnosu na strukturu policijskih
21 snaga. A sa kojim svrhom?

22 GĐA PREVODILAC: Odbrana nije uključila mikrofon.

23 G. ALARID: [simultani prevod] U osnovi, časni Sude, reč je o tome ko... da se
24 pokaže ko je rukovodio u području i kakva saznanja svedokinja ima o situaciju u
25 gradu u to vreme. (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)

12 [Otvorena sjednica]

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sednici.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Suđenje je javne prirode.

15 G. ALARID: [simultani prevod] Jesam li ja tražio poluzatvorenu sednicu?

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Neophodno da se uverimo da kada se
17 završi onaj deo koji je neophodno voditi na poluzatvorenoj sednici, da se
18 vratimo na javnu. Naravno, to je prevashodno odgovornost Pretresnog veća, ali
19 molim sve advokate da takođe vode računa o tome i skrenu pažnju Sudu na
20 situaciju.

21 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, jesam li ja tražio
22 poluzatvorenu sednicu?

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, niste. Ali, kažem da ukoliko mi
24 ne uočimo da smo i dalje na poluzatvorenoj sednici, ako to nije potrebno, da nam
25 na to skrenete pažnju.

26

27

28

29

30

1 G. ALARID: [simultani prevod]

2 P: Gospođo 115, ja sam Vam nešto ranije postavio pitanje u vezi sa
3 saznanjima koja imate o Kriznom štabu u Višegradu, o političkoj hijerarhiji, da
4 se tako izrazim. Možete li to da nam opišete, u leto 1992. godine?

5 O: Morate mi reći konkretno šta Vas interesuje, da bih opisala. Da li
6 policija, štaba, da li... Šta Vas interesuje?

7 P: Kakve su bile odgovornosti Perišića i Tomića u policijskim snagama?

8 O: Risto Perišić i Tomić? Gospodin Risto Perišić je bio načelnik po...
9 policije, takozvanog MUP-a u Višegradu, po meni jako pozitivna ličnost. On je
10 vodio svoje zadatke u samoj zgradi policije, bio je odgovoran za svoje
11 pripadnike policije, gde bi oni trebali pružiti pomoć i dokazati svoje
12 aktivnosti.

13 A Dragana Tomić nisam puno poznavala, po meni isto jako pozitivna
14 ličnost. Poznato mi je da je u Dragana Tomić brat poginuo - da li stariji, da li
15 mlađi, izvinjavam se, ne sećam se - u ratnim dje... dejstvima.

16 P: A šta je sa Kriznim štabom, sa Savovićem?

17 O: Savović. Savović... Imala sam priliku često da vidim Savovića. On je
18 radio u opštini, isto dobro vodio svoju funkciju nevezano za paravojne snage.
19 Znači, ne mogu ulaziti u Savovićevo š... šta je on radio, ali jako odgovorna i
20 pozitivna ličnost u gradu Višegradu. Za njega je... U to vrijeme i iza njega, on

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je jako čist i savjestan čovjek, mnogo pozitivan u mojoj glavi. Posle saznanja,
2 kol'ko se sećam i kol'ko sam mogla da vidim, u zgradi gde je bila električna
3 distribucija, tu bi se moglo obavljat.... tu su se... moglo je se obavljati
4 preko radiotalasnih funkcija... gde bih isto često videla Savovića i Momčila....

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam. Hvala Vam, svedokinjo.
6 Molim sledeće pitanje.

7 G. ALARID: [simultani prevod]

8 P: Gospođo, da li bi se moglo reći da je Krizni štab doveo na vlast
9 Perišića i Tomića, pošto je SDS preuzeo vlast?

10 O: Ne. Ne. Perišić i Tomić su bili prije rat... ratnih situacija
11 zaposleni u policiji. Oni su imali vlast i prije toga. Krizni štab im nije
12 ništ... nikakvu posebnu funkciju dao.

13 P: Zar nije tačno da je Krizni štab imao putem SDS-a ovlašćenja da
14 imenuje različite pripadnike, različita lica u gradu, uključujući i pripadnike
15 policijskih snaga?

16 O: Ne.

17 P: Odakle Vam je to poznato?

18 O: SDS je bila... SDS je bila posebna partija.

19 P: Posebna partija u odnosu na šta?

20 O: O SDS ne bih Vam ništa znala reći. To su... to je nešto novo. Ja sam
21 radila svoj zadatak, Perišić je radio svoj zadatak. A SDS, to je se... nešto
22 novo stvoreno u gradu, ne znam ništa o tome da Vam kažem. Ne sećam se ni ko je
23 upravljao u SDS-u.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Zar nije tačno da je SDS preuzeo kontrolu nad Višegradom posle
2 progona Muslimana?

3 O: Kako mislite da je preuzeo kontrolu?

4 G. OSSOGO: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas pričekajte,
6 svedokinjo.

7 Izvolite, gospodine Ossogo.

8 G. OSSOGO: [simultani prevod] Pitanje gospodina Alarida navodi svedoka
9 na to da kaže da su Muslimani proganjali SDS. Ja ne znam da li je u okviru
10 glavnog ispitivanja bilo postavljeno ovo pitanje. Zapravo, ono nije bilo
11 postavljeno. I smatram da, mada svedok može da se ispituje, ipak postoje
12 određena pravila. Nemoguće je odstupati od glavnog ispitivanja svaki čas.
13 Neophodno je da pitanja u unakrsnom ispitivanju budu povezana za glavno
14 ispitivanje. Ja sam primio k znanju Vašu primedbu, onu koju ste izneli maločas,
15 međutim mislim da smo sada potpuno izašli iz okvira glavnog ispitivanja...
16 ispitivanja i okvira izjave svedokinje. Tu nema reči o čitavoj strukturi SDS-a.
17 Ona naravno govori o proganjanju, ali se ne izražava ovim rečima. Dakle,
18 neophodno je da unakrsno ispitivanje bude povezano, da ostane u okvirima onih
19 pitanja koja su postavljena tokom glavnog ispitivanja i tako ćemo moći da
20 napredujemo, u protivnom će unakrsno ispitivanje trajati dva dana.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja neću dozvoliti dodatna pitanja u
22 vezi sa ovom temom, gospodine Alarid.

23 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, samo želim da se unese u
24 zapisnik sledeće, mada ću ja preći na sledeću temu: uopšte gledano, kada se

25

26

27

28

29

30

1 sagleda suđenje, obično se ispituje verodostojnost određenih svedoka tako što se
2 upoređi iskaz sa iskazima drugih svedoka. Ukoliko su neki svedoci rekli jedno
3 kada je reč o sastavu i političkoj strukturi, a ovaj svedok kaže nešto drugo i
4 tome protivurečno, onda bi Pretresno veće moglo da odmeri verodostojnost svakog
5 pojedinačnog svedoka tako što upoređi njihove iskaze. I to je bila svrha pitanja
6 koje sam ja postavljao, ali razumem i Vašu primedbu.

7 P: Kad je reč o Vašim saznanjima o Perišiću, gospođo, da li Vam je bilo
8 poznato da je on bio profesor pre rata?

9 O: Poznato mi je da je bio profesor, da je radio u školi, ali nis... ja
10 sam osoba da nisam puno kontaktirala sa Perišićem, nisam imala potrebe. Poznajem
11 ga kao načelnika u policiji i da je savjesno obavljao sve svoje poslove u toku
12 rata i prije rata i posle rata, po mom saznanju, jer ja sam imala svoji prećih
13 poslova oko izgradnje kuće, oko radnih obaveza. Nisam bila politički umiješana
14 ni u jednu partiju, zato ja jako mnogo znam. Ja Vam znam ispričati šta se desilo
15 u gradu Višegradu u razdvajanju naroda, to bih Vam znala ispričati.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam. Svedokinjo, mi ćemo Vas
17 zamoliti da date sve od sebe da pokušate da odgovorite sažeto i konkretno.

18 G. ALARID: [simultani prevod]

19 P: Gospođo, da li se sećate da ste svedočili na prethodnom suđenju?

20 O: Da.

21 P: Da li se sećate da su Vam tom prilikom predočene određene
22 fotografije?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Kako mislite foto... fotografije?

2 P: Od Vas je traženo da pogledate određene fotografije i da li možete da
3 utvrdite gde je došlo do požara u Pionirskoj ulici, da pokažete to mesto.

4 O: A, ja.

5 P: I zali... zar nije tačno da ste Vi tada rekli da ne možete da
6 pokažete gde je izbio požar, jer ste bili u to vreme kada ste bili očevidac
7 požara i suviše uplašeni?

8 O: Bila sam svakako upalš... uplašena, ali znam gde se na... odakle je
9 dolazio požar i znam kome pripada... čije je vlasništvo kuća i zato se mogu
10 snaći na fotografiji.

11 P: Pitanje je, gospođo, glasilo ovako: zar nije tačno da na prethodnom
12 suđenju niste mogli da pronađete tu kuću na fotografiji? A uprkos tome, danas
13 jeste u stanju da pokažete gde se ona nalazi. Zar to nije tačno?

14 O: Ne sjećam se da nisam mogla pronaći kuću, možda i nisam mogla. Da li
15 su to iste, onaj, foto... fotografije?

16 P: Ja samo želim da potvrdite, nije na meni da to znam, nego na Vama da
17 se toga setite kao svedoka. Dakle, zar nije tačno da na prethodnom suđenju niste
18 mogli da utvrdite gde se nalazi kuća?

19 O: Pa na prethodnom, ja sada opet podvlačim, ne znam. Možda nisam mogla
20 tačno odrediti, tačno, možda mi je novoizgrađena kuća pokazana, možda mi nije
21 pokazana fotografija koju sam skoro vidjela, možda mi je novoizgrađena kuća
22 pokazana pa nisam mogla tačno odrediti... u jednoj do drugoj kuće, zato ne sećam
23 se, onaj, dobro.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, ovu stvar bismo
2 mogli da razjasnimo ukoliko biste mogli da nam predočite dokazni materijal iz
3 prethodnog suđenja.

4 G. ALARID: [simultani prevod] Taj dokazni predmet se... je učitao u
5 mojih... moje dokumente koje je dostavilo Tužilaštvo, nosi broj 1D00-0706 i
6 molio bih da se predochi na ekranu.

7 P: Gospođo, sećate li se ove fotografije?

8 O: Sad, ovaj, kako vidim fotografiju na ekranu, da li je isto tog tako
9 dana bila fotografija, ne sećam se, ali ja mogu kuću prepoznati. Možda je bila
10 du... drugačija fotografija. Sada, kako gledam kuću, mogu prepoznati. Ne znam
11 kako je bila moja s... situacija u... u prethodnom svedočenju, kako sam... kako
12 sam se... kako sam ja i uplašena bila i kako... a sada mogu dobro raspoznati
13 fotografiju.

14 P: A šta Vam je pomoglo da se setite toga, od suđenja 2001. do sada,
15 2008?

16 O: Zato što sam se unijela i duboko razmi... du... dublje razmišljala,
17 da bi tačno... odakle sam požar videla, da bi tačno utvrdila, da ne bi
18 pogriješila kuću, da ne bi... Možda je fotografija... možda sam mislila na neku
19 novoizgrađenu kuću, možda je sada novoizgrađena kuća, ja se ne sjećam. Sada,
20 kada po... pogledam, onaj, kuću, ne sećam se uopšte fotografije kakvu sam videla
21 pre par godina. Ne sećam se ni... ni moga... ne sećam se dobro ni moga
22 svedočenja. Znam glavne činjenice, ne sećam se svake riječi i svega onoga što je
23 napisano.

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Ossogo.

25 G. OSSOGO: [simultani prevod] Ne želim da prekidam unakrsno ispitivanje
26 mog kolege, međutim nisam mislio da će da pokaže ovaj dokument, mislio sam da će

27

28

29

30

1 da pokaže transkript. Ali, pošto na ekranu imamo dokument, vidimo da je svedok
2 obeležio drugu kuću... Izvinjavam se, da li smo na privatnoj sednici?

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument se ne objavljuje van sudnice.

4 G. OSSOGO: [simultani prevod] U redu. Hoću da kažem da očigledno kuća
5 jedna je identifikovana za vreme prethodnog suđenja, zato što ta kuća ima
6 balkon, druga kuća na Pionir... u Pionirskoj ulici, ta kuća je identifikovana.
7 Međutim, mi vidimo gde je to obeleženo. A sada Odbrana pokušava da zbuni
8 svedoka, zato što ova osoba jeste identifikovala svoju kuću i ona je rekla da je
9 takođe i videla kuću odakle je dolazio dim. Ako želimo dodatne informacije,
10 moramo da se pozovemo na transkript.

11 Da Vas podsetim, ovaj svedok je proživeo velike traume, sve što se
12 desilo desilo se pred 20 godina gotovo i... jednostavno... u ljudskoj prirodi.
13 Naravno, ona je ukazala na mesto gde se nalazi njena kuća, što znači da je
14 odredila gde se nalazi Pionirska ulica. Ako pređemo na transkript, to jest
15 Odbrana to može da uradi ako želi, ali ja ne mogu da... mislim da Odbrana ne
16 može da kaže da svedok nije mogla da identifikuje svoju kuću, niti kuću gde se
17 nalazila vatra, niti drugu kuću, jer ona jeste pokazala gde se nalaze ta mesta.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid, izvolite.

19 G. ALARID: [simultani prevod] Da, časni Sude.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Treba li da pogledamo transkript?

21 G. ALARID: [simultani prevod] Da, časni Sude.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ili ste zadovoljni da je svedokinja
2 pokazala svoju kuću?

3 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, nisam zadovoljan. Razlog zašto
4 nisam zadovoljan je zato što je ona obeležila prvobitni dokazni predmet, a na
5 prvobitnom... izvornom dokaznom predmetu nema nikakvih stvari koji su obeležene.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dajte da pogledamo transkript.

7 G. ALARID: [simultani prevod] Transkript je strana 1021 iz predmeta
8 *Vasiljević*. Transkript je, naravno, samo na engleskom i on je stavljen u
9 elektronsku sudnicu kao 1D00-0635. Ja sam ustvari pogrešno rekao broj stranice,
10 časni Sude, radi se o stranici 1024.

11 Mislim da još uvek gledamo na stranicu 1009.

12 [Pretnosno vijeće i sudski savjetnik vijećaju]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Taj transkript je napravljen na
14 privatnoj sednici, zatvorenoj sednici, tako da ga treba tako i sada pogledati.
15 Dajte da pređemo na privatnu sednicu.

16 [Poluzatvorena sjednica]

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 [Otvorena sjednica]

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na javnoj
6 sednici.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koja je to strana i koji je to red?

8 G. ALARID: [simultani prevod] Da, časni Sude, strana 1024 počinje kod
9 reda 13, a pitanje i odgovor, to jest odgovor počinje kod reda 18 i glasi: "Da,
10 naravno da jesam, to je bilo blizu. Izvinjavam se, ja ne mogu da Vam pokažem
11 kuću gde se to dešavalo, ja sam bila van sebe. Oprostite mi, ja sam bila
12 uplašena."

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vi tvrdite da ona nije pokazala o
14 kojoj se kući radi.

15 G. ALARID: [simultani prevod] Da, prvobitno je tako.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] I ona je rekla da je razlog bio da
17 je bila preplašena. Sada nije preplašena.

18 G. ALARID: [simultani prevod] Da, časni Sude, ja sam to shvatio da je...
19 ona ustvari nije bila uplašena kada je svedočila, već je bila uplašena tada kada
20 se odvijao taj incident i to je ustvari sprečilo da se tačno seti gde je to
21 bilo. Ali, kontekst je nešto o čemu se može raspravljati.

22 [Sudije vijećaju]

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, ona je već odgovorila i dala
24 objašnjenje, a to je da je ona sada skoncentrisana, da može jasnije da misli.

25

26

27

28

29

30

1 I to je objašnjenje. Dajte da nastavimo.

2 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, da ne bih to zaboravio, ja
3 želim da uvrstim prethodne izjave ovog svedoka, a to će biti 1D00-0596, to je
4 engleska verzija izjave. Zatim zapisnik sa suđenja, to je 1D00-0635. Beleške sa
5 pripreme svedoka, to je 1D00-3144. I fotografija iz vazduha, koja je prvobitno
6 korišćena u predmetu *Vasiljević*, je 1D00-0706. I molim da se to sada uvrsti u
7 spis.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, 1D00-0596 će biti 1D18;
10 1D00-0635 će biti 1D19; 1D00-3144 će bito 1D20 i 1D00-0706 će biti 1D21 i to će
11 sve biti pod pečatom.

12 G. ALARID: [simultani prevod] Časni Sude, ja sada želim da ponovo
13 pogledamo izvornu izjavu, a to je sada dokazni predmet Odbrane D17, to je
14 originalna izjava. Molim da pogledamo stranicu 11 i da se takođe... Izvinjavam
15 se, radi se o stranici 18 i želim da pogledamo istu stranicu B/H/S verzije, to
16 jest, ustvari, da pogledamo stranicu 12 B/H/S verzije. Ne, izvinjavam se, radi
17 se o stranici 11.

18 P: Molim Vas, gospođo, da pročitate taj prvi pasus na srpskom. Jeste li
19 to pročitali?

20 O: Pročitala sam.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

13 G. ALARID: [simultani prevod] Molim sudskog poslužitelja da oba ova
14 dokazna predmeta... da okrene, pokaže sledeću stranicu. I pogledajte posljednji
15 paragraf, to je na dnu svake od tih strana.

16 P: Molim da pročitate taj paragraf i molim Vas da nam kažete kad
17 završite sa čitanje.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Ossogo, izvolite.

19 G. OSSOGO: [simultani prevod] Svedok je rekao koji je vlasnik kuće, ali
20 pošto smo na javnoj sednici, molim da svedok ne kaže ime osobe koja je vlasnik
21 te kuće.

22 Svedoče V-115, ne morate da navedete ime osobe vlasnika kuće u kojoj ste
23 Vi živeli.

24 GĐA SVJEDOK: Izvinjavam se.

25 G. ALARID: [simultani prevod]

26
27
28
29
30

1 P: Gospođo, da li ste uspeli da pročitate taj posljednji pasus na strani
2 broj 10?

3 I Vi ste peške krenuli do tog mesta gde ste boravili?

4 O: Da.

5 P: Iz kog pravca?

6 O: Iz pravca firme prema kući gde sam stanovala i od kuće, opet, gde sam
7 se... kod drugih Smajića vraćala. Znači u pravcu Pionirske naviše i naniže.

8 G. ALARID: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo dokazni predmet, a
9 to je 1D00-0706, mislim da je to dobilo broj 20 ili 21. I molim da poslužitelj
10 pomogne svedokinji i da joj da marker da može da obeleži ovu fotografiju.

11 P: Molim da kratkom strelicom obeležite pravac odakle ste išli i pravac
12 u kome ste hodali.

13 O: [obilježava]

14 P: I da li ste Vi otišli skroz do kraja te Vaše strelice, pa se onda
15 okrenuli i vratili se nazad?

16 O: Molim Vas, ima još gore gde ne vidim fotografiju.

17 P: Da, razumem, tako da ustvari hoćete da kažete da kada ste Vi krenuli
18 sa Vašeg radnog mesta, onda ste došli od toga mesta koje se vidi na dnu
19 fotografije, gde je došlo do prisilnog premeštanja, tamo odakle ste počeli tu
20 crtati.

21 O: Jeste.

22 P: I onda kuća u kojoj ste Vi boravili, na koju stoji broj 115 i taj
23 mali kružić. Tu ste Vi trebalo da odete tog dana, a ne na neko drugo mesto.

24 O: Ne, nije tačno.

25 GĐA PREVODILAC: Hoćete sačekati prevod pre nego što odgovorite?

26 GĐA SVJEDOK: Hoću. Izvinjavam se.

27 GĐA PREVODILAC: Hvala.

28 G. ALARID: [simultani prevod]

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 P: Molim da mi kažete gde se Vi sreli sa Mitrom Vasiljevićem na putu?

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 G. OSSOGO: [simultani prevod] Da, časnici Sude, ja mislim da bi bilo
10 potrebno da pređemo na privatnu sednicu, zato što se ovde daje dosta podataka
11 koji bi mogli da identifikuju svedoka.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Alarid. Ako ćemo ovako
13 da nastavimo, moramo da pređemo na privatnu sednicu.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 **[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]**

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)

22 P: Gde ste razgovarali sa Mitrom Vasiljevićem?

23 O: Što bih ja razgovarala sa Mitrom Vasiljevićem?

24 P: Zar nije tačno da ste Vi razgovarali sa jednom ženom neposredno pre

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 požara, a to je nešto što ste Vi rekli u Vašem prethodnom svjedočenju?

2 O: Ja sam ženu videla na ulici. Ona je se otrgla iz te povorke i onda je
3 mene vidjela, a ja nisam imala nikakav kontakt sa Mitrom Vasiljevićem i ne bih
4 trebala imati.

5 P: Gde ste videli Mitra Vasiljevića?

6 O: Mitra Vasiljević sam videla isto i gde sve ove ostale ljude, gde sam
7 navela i navodila sam u prvom svjedočenju. Sad bih ja zamolila Sudsko vijeće,
8 zašto mene gospodin stalno vraća na prvo svjedočenje, ako je okrivljenom Sudsko
9 vijeće izručilo kaznu? Zašto me vraćate stalno na prvo svjedočenje? Ja sam došla
10 na svjedočenje Milanu Lukić i Sredoju Lukić. Meni je rečeno da ne bi trebalo da
11 spominjem Mitra Vasiljević, da je to okončano i završen postupak o tome. I zašto
12 me celi dan opterećujete sa Mitrom Vasiljević? Pokušavate da... da...

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, svedoče. On ima pravo
14 to da radi, zato što pokušava da pokaže da Vi niste pouzdan svedok. I on sada
15 ispituje Vaš kredibilitet, mi to tako opisujemo, jer on kaže da ste u jednom
16 suđenju rekli jednu stvar, a sada tokom Vašeg svjedočenja ovde Vi govorite nešto
17 drugo. To je razlog zašto on to radi. Nemojte dozvoliti da Vas to uzruja, to je
18 jedna pravna strategija i to možda ili može a možda neće uspeti.

19 Gospodine Čepiću, izvolite.

20 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam što... /nečujno/

21 "Meni je rečeno da na ovom suđenju ne pominjem Mitra Vasiljevića."

22 Tačnije: "Meni je rečeno da me na ovom suđenju neće pitati za Mitra

23 Vasiljevića." Možemo i traku da preslušamo.

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine Čepić.

2 G. ALARID: [simultani prevod]

3 P: Gospođo, da li je tačno da ste Vi dobili uputstva da ne govorite o

4 Mitru Vasiljeviću na ovom suđenju?

5 O: Nije tačno, da bi Vi to grubo i bukvalno shvatili. Ja sam sama

6 nametala priče o Mitru Vasiljević. Re... rečeno mi je: "Mitar Vasiljević u ovim

7 optužnicama nije bitan." Znači, po mome, nisam se vraćala na izjave koje sam

8 davala. Bio mi je... Mitar Vasiljević mi nije bio interesantan. Nisam nikakve

9 pripreme trebala raditi, oko njega je okončano. I Vi mene zbunjujete kad mi

10 kažete zašto sam se ja hodala Pionirskom ulicom, zbog čega?

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid. Jeste li me čuli?

12 G. ALARID: [simultani prevod] A, izvinjavam se. Ja sam čitao nešto

13 svoje.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislím da preterano obrađujete ovo

15 pitanje.

16 G. ALARID: [simultani prevod] Mislíte na pitanje ovog požara?

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, mislim na pitanje Mitra

18 Vasiljevića i svega što je ranije rečeno. Hoćete li preći na drugu temu?

19 G. ALARID: [simultani prevod] Da, hoću.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Odlično.

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 763-767 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

[Status povjerljivosti djelomično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog vijeća]

- 1 (redigovano)
- 2 (redigovano)
- 3 (redigovano)
- 4 (redigovano)
- 5 (redigovano)
- 6 (redigovano)
- 7 (redigovano)
- 8 (redigovano)
- 9 (redigovano)
- 10 (redigovano)
- 11 (redigovano)
- 12 (redigovano)
- 13 (redigovano)
- 14 (redigovano)
- 15 (redigovano)

16 [Otvorena sjednica]

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sednici.

18 GĐA PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

19 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Manje od jednog sata, možda malo više. Još
20 uvek ne znam.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U tom slučaju prestajemo sa radom do
22 sutra.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

24 ... Sjednica završena u 13.42h.

25 Nastavak zakazan za petak,

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

29.08.2008. u 8.50h

četvrtak, 28.08.2008.

Predmet br. IT-98-32/1-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.